



vocabulum

Bodil Højbjerg Madsen
Sankt Thomas Allé 13.4
DK-1824
Frederiksberg C
Denmark

Tel +45 23 38 96 59

bhm@vocabulum.dk

www.vocabulum.dk

VAT 16 90 52 83

CV

Personlige data og faglig profil

Navn	Bodil Højbjerg Madsen
Uddannelse	BA i nederlandsk og oversættelsesvidenskab (engelsk/dansk), Københavns Universitet, 2010 Cand. Phil. i moderne græsk Københavns Universitet, 1989
Supplerende uddannelse/kurser	"Précis-writing, revision and editing", modul i.f.m. European Master in Translation (EMT), Handelshøjskolen i Århus, 2005 Tolkning/oversættelse ved EU-institutioner (engelsk/græsk) Københavns Universitet/Handelshøjskolen i København (forsøgsuddannelse) 1985 CPE, Certificate of Proficiency English, 1980

Oversættelseskompetencer

Modersmål	Dansk
Arbejdssprog	Engelsk, græsk, nederlandsk (hollandsk), svensk
Dokumenttyper	Præsentations- og markedsføringsmateriale, produktdokumentation brugermanualer og vejledninger, sikkerhedsmanualer.
Specialeområder	Miljø og energi, farmaci og medicin, medicinalprodukter og telekommunikation.
Oversættelseserfaring	13 år, heraf 8 år som free-lancer og 6 år som fuldtidsbeskæftiget i egen oversættelsesvirksomhed.
Oversættelsessoftware	Trados Translator's Workbench 7.0

Øvrige kompetenceområder

Sprogservice	Sproglig rådgivning, sprogrevision, tekstversionering.
Undervisning	I perioden 1992-2002 underviste jeg i græsk på flere niveauer og udviklede i denne forbindelse egne undervisningsmaterialer.

Særlige interesseområder

Oversættelsesteori	Interkulturel kommunikation i den globaliserede markedsøkonomi.
--------------------	---

Medlemskab i faglige organisationer

Danmark	Forbundet Kommunikation og Sprog
Sverige	SFÖ, Sveriges Facköversättarförening